



4月的急诊医疗制度

*请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。



《长冈地区》节假日・夜间急诊诊治所（健康中心内：西千手2-5-1）

医疗科目		挂号时间
①节假日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	（周一～周五）下午6点45分～9点30分
	内科・儿科 外科	（周日・节假日）上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
②休息日牙科急诊医疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	（周日・节假日）上午9点～11点30分 下午1点～3点30分
③中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小儿牙科	周一～周六（节假日除外）下午6点45分～9点30分

* 妇产科为轮流值班制。（假日・节日）问询：节假日・夜间急诊诊疗所 0258-37-1199

* 从4月份开始，①的周日・节假日的诊疗时间将缩短1个小时。

④《小国地区》小国医疗所（小国町樫沢88）

医疗科目		挂号时间
小国医疗所 TEL:0258-95-2010	内科、牙科	第3个周日 上午8点30分～11点30分、下午3点～4点30分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医生 急诊时间请事前联络

	内 科	外 科
4月	7日（周日）石川医院（TEL:66-2140）	见附南医院（TEL:63-4477）
	14日（周日）林俊壹クリニック（TEL:66-3000）	寺师医院（TEL:62-0137）
	21日（周日）山谷クリニック（TEL:61-1388）	金井医院（TEL:62-0116）
	28日（周日）内岛医院（TEL:66-2446）	星整形外科医院（TEL:66-8808）
	29日（节假日）杏仁堂医院（TEL:62-0123）	中之島クリニック（TEL:61-2551）
5月	3日（节假日）星野（弘）医院（TEL:62-0998）	渡边皮肤科（TEL: 62-7750）
	4日（节假日）なかじま医院（TEL:0256-66-2140）	石泽医院（TEL:62-2500）
	5日（节假日）田崎医院（TEL:62-1122）	お元気でクリニック（TEL:63-3800）
	6日（周日）さえき内科（TEL:66-8500）	贝瀬皮肤科（TEL:66-8100）

※症状较轻时，请到平日就医处或按上記①～⑤挂号。

※就诊时，请记住要带上保险证和医疗费助成受给证（持有该证的人）

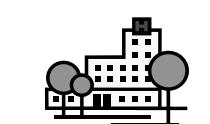
※需要住院或手术的重病患者急诊时请到这3所值班医院

《诊疗所电话》

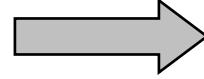
节假日・夜间急诊诊治所： 0258-37-1199（挂号时间内）

長岡市医師会： 0258-22-5600 消防电话： 0258-36-0119

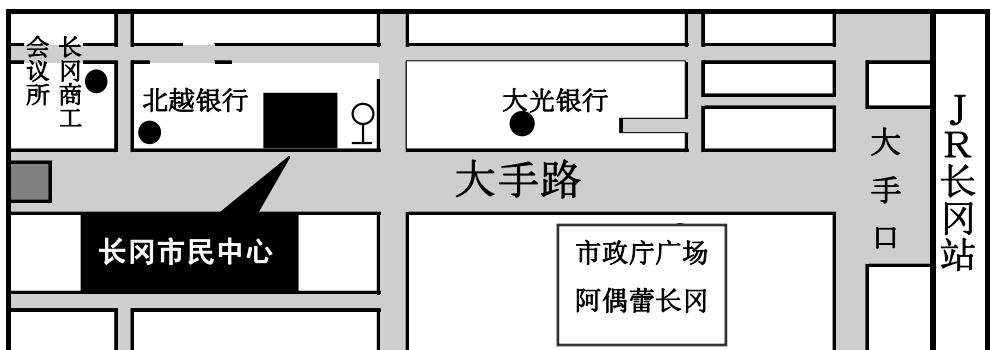
长岡红十字病院	0258-28-3600
长岡中央综合病院	0258-35-3700
立川综合病院	0258-33-3111



长岡市民中心



从长岡站开始徒步10分



长岡市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长岡市大手通2-2-6 长岡市民中心

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

<http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/>

第九十九刊 发刊日：2013. 4. 1

长岡市国际交流中心

你好！长岡



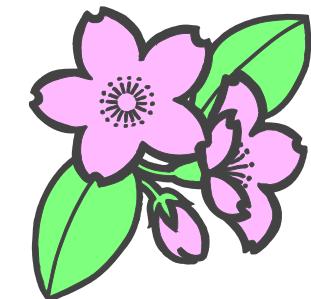
中 国 语 咨 询 时 间 中国語相談時間

地球广场设有专门为外籍人士服务的各种项目设施。

咨询不用预约，无论你在任何情况，如遇困难、不安、查询等都请随时利用。

長岡市国际交流センター「地球广场」では、中国語での相談業務を行なっております。
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや分からないことがあるときは気軽に来てください。

星期二、星期五 (火、金) 2日、5日、9日	9:30～12:30
星期一～星期五 (月～金) 4月 11日から	10:00～16:00
星期日 (日曜日)	12:00～17:00



日语学习情報

日本語学習に関するお知らせ

日本語能力試験 Japanese Language Proficiency Test

2013 第1回日本語能力测试

日期：7月7日（周日）※水准N1～N5为止
申请时间：4月1日（周一）～5月1日（周三）
(消印有效)

测试考场：全国主要都市均有实施。
详情见后公布信息。

测试费：5,500 日元

申请方法：

【邮寄申请】

请按全国主要书店贩卖的测试指南所示进行申请。1本500日元。预定于3月中旬

【网页申请】

My JLPT 登录后再申请考试。

※考试指南对应书店、My JLPT 的登录请

参考 <http://info.jees-jlpt.jp/>

问询：(财)日本国际教育支援协会

日本语能力试验受理中心

TEL：03-6866-2974

(周一～周五 10:00～17:00)

网页：<http://jlpt.jp/index.html>

2013年 第1回日本語能力試験

試験日：7月7日（日）※レベルN1～N5まで
申込期間：4月1日（月）～5月1日（水）（消印有効）
試験会場：全国の主要都市において実施。詳細は後日発表。
受験料：5,500円
申込方法：

【郵送の場合】

3月中旬から全国の主要書店で販売される受験案内（願書）でお申ください。1部500円

【インターネットの場合】

MyJLPTに登録してから受験申込をしてください。
※受験案内取り扱い書店やMyJLPTの登録について

ては、<http://info.jees-jlpt.jp/>を参照してください。

問い合わせ：(財)日本国际教育支援协会

日本語能力試験受付センター

TEL:03-6868-2974(月～金 10:00～17:00)

<http://jlpt.jp/index.html>

J.TEST 実用日本語検定

实用日本语检定 (J.TEST)

测试日	报名截止日	测试水准
5月19日（周日）	4月24日（周三）	A-D
7月14日（周日）	6月19日（周三）	A-D, E-F, G, 商务
9月8日（周日）	8月16日（周五）	A-D
11月17日（周日）	10月23日（周三）	A-D, E-F, G, 商务

测试会场：最近的测试会场在东京都、石川县。

测试费用：

3,600 日元 (A-D 水平、E-F 水平金额相同)

4,500 日元 (商务日本语检定)

申请方法：

在网页上申请好报考表格以后，请将报考申请表寄到指定的地方。也可以从网页直接下载报考申请表格。申请为免费。

询问：J.TEST 事务局

TEL：03-6273-1814 FAX：03-6273-1815

(周一～周五 AM10:00～PM5:00)

E-mail info@j-test.jp 网页 <http://j-test.jp/>

实用日本語検定 (J.TEST)

試験日	締切日	試験レベル
5月19日（日）	4月24日（水）	A-D
7月14日（日）	6月19日（水）	A-D, E-F, G, ビジネス
9月8日（日）	8月16日（金）	A-D
11月17日（日）	10月23日（水）	A-D, E-F, G, ビジネス

試験会場：最寄りの試験会場には東京都、石川県があります。

受験料：3,600円 (A-D レベル、E-F レベルとも同額)

4,500円 (ビジネス日本語検定)

申込み方法：

ホームページから申込書を請求後、郵送によりお申込ください。ホームページからの申込書のダウンロードも可能です。申込書無料。

問い合わせ：J.TEST 事务局

TEL:03-6273-1814(月～金 AM10:00～PM5:00)

FAX 03-6273-1815 E-mail info@j-test.jp

ホームページ：<http://j-test.jp/>

BJT 商务日本语能力测试

测试日：6月16日（周日）,11月17日（周日）

测试会场：东京・名古屋・京都・

大阪・福冈・大分

测试费用：7,000 日元

申请方法：

在相关书店付费后，将书店出具的发票、申请书用专用信封挂号寄出。

另外，网上和方便店都可以申请。

询问：财团法人 日本汉字能力检定协会

电话：0120-509-315 (免费)

※仅限周一～周五 9:00～17:00

E-mail: bjt@kanken.or.jp

网页：<http://www.kanken.or.jp/bjt/>

BJT ビジネス日本語能力テスト

試験日：6月16日（日）、11月17日（日）

試験会場：東京・名古屋・京都・大阪・福岡・大分

受験料：7,000円

申し込み方法：

取り扱い書店で受験料を支払い、書店払込証書と願書を専用封筒に入れて郵送するか、取り扱い書店で入手した願書と受験料を現金書留で送付してください。

また、インターネットやコンビニエンスストアでも申し込み可能です。

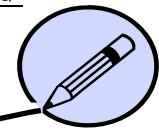
問い合わせ：財团法人 日本漢字能力検定協会

TEL:0120-509-315(無料)

※月～金 9:00～17:00のみ

E-mail: bjt@kanken.or.jp

ホームページ：<http://www.kanken.or.jp/bjt/>



地球广场通知

地球广场不光为大家准备了日语版的垃圾日历，还准备了中国语、英语、葡萄牙语版的垃圾日历。

从本月开始「厨房垃圾」将作为新列项目进行收集，垃圾收集日也将随之变更，请留心注意。

另外，地球广场于每周星期三下午6点30分开始多语言播放，就长冈生活相关必要的情報通过FM长冈向大家播放。第1、第3星期三用简单的日本语、中国语播放，敬请收听。



【活動情報】

您愿意体验剪羊毛么？

日期：4月29日(节假日)、5月5日(节假日)

时间：上午11点、下午1点30分(雨天照常进行)

会场：东山家庭小动物体验场·矮种马广场

询问：市营牧场 TEL: 0258-33-4418



【イベント情報】

羊の毛刈りを体験しませんか？

日：4月29日(祝)、5月5日(祝)

時間：午前11時、午後1時30分(雨天決行)

会場：東山ファミリーランド・ポニー広場

問い合わせ：市营牧场 TEL: 0258-33-4418



とちおてまり展

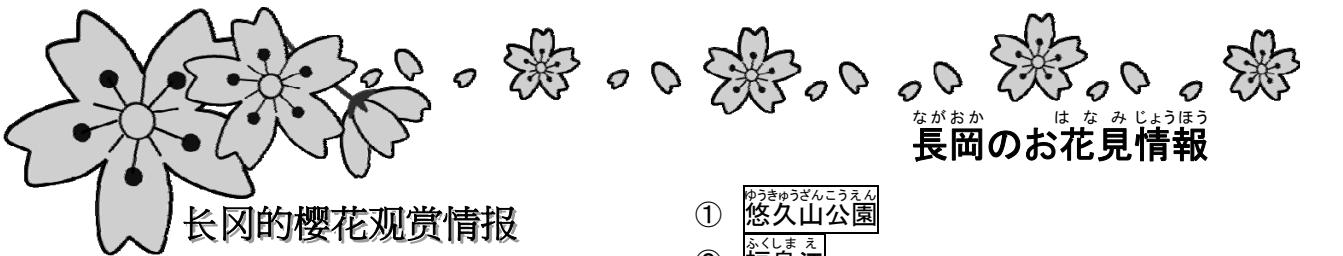
作り継がれる伝統の「とちおてまり」を展示いたします。

期間：4月13日(土)～4月21日(日)

時間：午前9時～午後5時

会場：長岡市栃尾文化センター・1階展示室

問い合わせ：栃尾文化センター TEL: 0258-52-2020



长岡的樱花观赏情报

① 悠久山公园

福島江

约 180 株樱花树盛开, 为赏花名处。

点灯时间: 4月 6 日(周六)~4月 28 日(周日)

下午 5 点 30 分~下午 10 点

☆请求☆请勿给当地居民带来困扰, 请大家遵守教养、文明观赏。

③ 千秋原故乡之森林

信浓川樱花道专门设计成和公园文化设施相连, 有利于大家观赏信浓川景观和赏樱。

④ 柿川

著名的街道内的赏樱处。从「心房」长岡开始到柳原公所办公楼附近为止沿路樱花树林立。离长岡站很近。

⑤ 今宫公园

宫内地域的公园。公园被樱花树环绕。

☆ 寻路者请向附近的日本友人或地球广场的工作人员询问。



① 悠久山公园

福島江

约 180 本もの桜が見事に咲き誇るおすすめのスポットです。

ライトアップの日時: 4月 6 日(土)~4月 28 日(日)

午後 5 时 30 分~午后 10 时

☆お願い☆近隣住民の皆様の迷惑にならないよう、マナーを守って観賞しましょう。

③ 千秋原故乡之森林

信浓川桜づつみは、文化施設と公園とつながって整備されており、信濃川の景観と桜が楽しめます。

④ 柿川

まちなかの桜の名所です。アトリウム長岡から柳原分庁舎付近まで桜並木が続きます。長岡駅から近いでですので、ぜひ一度足を運んでみてください。

⑤ 今宮公园

宮内地域にある公園です。公園の回りをたくさんの桜の木が囲んでいます。

☆ 行き方が分からぬ場合は知り合いの日本人や地球广场スタッフにお尋ねください。

悠久山樱花节

今年也有約 2,500 株的樱花树在悠久山绚丽开放, 欢迎大家前来观赏。

期间: 4月 12 日(周五)~5月 6 日(周一)

会场: 悠久山公园

○ 点灯 (灯笼点灯)

4月 12 日(周五)~5月 6 日(周一)

下午 6 点~下午 10 点 30 分

(自由广场周围到下午 10 点为止)

○ 神舆渡御

由长岡神舆协议会主办的气势壮观的神轿巡游将使您大饱眼福。

时间: 4月 21 日(周日) 下午 1 点 30 分开始(预定) ※根据积雪情况可能会有变更

○ 美味广场

用当地食材烹调的美味料理店将等待您的大驾光临。

时间: 4月 20 日(周六)、21 日(周日)

上午 11 点~下午 4 点

○ 临时停车场和区间往返巴士 (免费)

市营滑雪场停车场(400 台)可供利用。

到悠久山葫芦池为止有免费班车接送。

运行日: 4月 13 日(周六)、14 日(周日)、20 日(周六)、21 日(周日)

运行时间: 上午 10 点~下午 5 点(随时)

运行区间: 市营滑雪场停车场~悠久山葫芦池旁边

○ 交通限制

节日期间悠久山公园周边实行交通管理。

请按照指南板内容或指挥员的指挥行车。

☆ 请求☆

· 会场周边停车场不足, 请尽量利用公交车前往。

· 没有垃圾箱, 请带回自己的垃圾。

· 请考虑公共环境让大家都能赏心悦目享受赏花, 请人人自觉遵守公共道德。



○ 不攀折樱花枝条、不摘樱花。

樱花是供大家欣赏的, 不是用手来攀折的, 请保持其自然美观欣赏。

○ 不坐在樱花的根部。

樱花是特别娇嫩的树木。如果根部受损、遭到践踏, 樱花有很快凋谢枯萎的危险。

○ 不大声喧哗。

不能在旁边开宴会、卡拉OK 等, 给大家带来不快的噪音。请留意附近希望安静生活的住民和喜欢静静赏花的游园者。

○ 垃圾请自己带回去。

自己的垃圾请自己带回去扔掉, 请不要给周围的居民带来负担麻烦。

悠久山桜まつり

今年も約 2,500 本の桜が咲き誇る悠久山公園の桜まつりが始めます。春を観に出てみませんか?

期間: 4月 12 日(金)~5月 6 日(月)

会場: 悠久山公園

○ ライトアップ(ちょうちん点灯)

4月 12 日(金)~5月 6 日(月)午後 6 時~午後 10 時 30 分

(自由広場周辺は午後 10 時まで)

○ 神輿渡御

長岡神輿協議会による威勢の良い神輿です。

日時: 4月 21 日(日) 午後 1 時 30 分から(予定)※積雪の状況により変更あり

○ おいしいもの広場

地元の食材を使ったおいしい料理のお店が待っています。日時: 4月 20 日(土)、21 日(日) 午前 11 時~午後 4 時

○ 臨時駐車場とシャトルバス(無料)

市営スキー場駐車場(400 台)をご利用ください。運行日: 4月 13 日(土)、14 日(日)、20 日(土)、21 日(日)

運行時間: 午前 10 時~午後 5 時(随時)

運行区间: 市営スキー場駐車場~悠久山ひょうたん池脇

○ 交通規制

まつり期間中悠久山公園周辺で交通規制を行います。案内板や係員に従って通行ください。

☆ お願い☆

会場周辺の駐車場が不足します。公共交通機関をご利用ください。

ごみ箱はありません。ごみの持ち帰りにご協力ください。

みんなが気持ちよくお花見を楽しめるよう、一人ひとりが公衆マナーを守りましょう。



桜の枝を折らない。花を摘まない。桜は大勢で楽しむものです。手で触れるのではなく、自然の姿を目に楽しめましょう。

桜の根元に座らない。桜はとてもデリケートな樹木です。根元が踏み荒らされ、根を傷めてしまうと桜が枯れてしまう危険性があります。

大騒ぎをしない。宴会やカラオケなど周囲の迷惑となる行為はやめましょう。静かに過ごしたい方や、近隣の住民にも配慮しましょう。

ごみは持ち帰りましょう。自分のごみは自分で持ち帰り、周囲に迷惑をかけないようにしましょう。